Deutsch

Bedienungsanleitung für Verteiler-Schaltuhren

Montage: Klemmendeckel entfernen (Abb. 2).
Schaltuhr auf Normschiene rasten oder anschrauben (Abb. 4).
Nach Schaltbild anschließen.
EIN-AUS Klemmen 1 + 3.
UM zusätzlich Klemme 2.

Inbetriebnahme: Nach Anlegen der Spannung ist die Schaltuhr sofort betriebsbereit.

Einstellen der Schaltzeiten: Deckel abnehmen. Tasten (2) auf der Schaltscheibe (1) für den gewünschten Zeitraum nach außen bewegen.

Beispiel:
12.30 Uhr – 13.00 Uhr = 30 Minuten = 1 Taste
16.00 Uhr – 18.00 Uhr = 2 Stunden = 4 Tasten

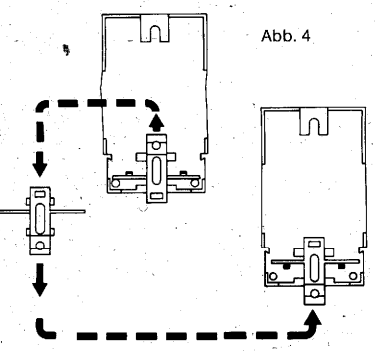

Abb. 4

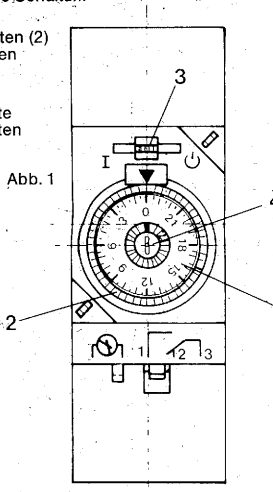

Abb. 1

Verkürzen der Schaltzeiten:
Tasten nach innen bewegen (Abb. 3).

Einstellen der Uhrzeit:
Stellknopf (4) nach rechts drehen (im Uhrzeigersinn).
Stundenanzeige: ▼
Minutenanzeige: ▮.
Achtung! 10.00 Uhr oder 22.00 Uhr auf der Schaltscheibe. Kontrolle: ▼.

Übergeordneter Handschalter (3):
I = Dauer EIN, A = Automatik,
⏲ = Dauer AUS.

Achtung! Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.

Schaltuhren mit Gangreserve enthalten schadstoffhaltige Batterien.
Der Endverbraucher ist zur ordnungsgemäßen Rückgabe des Gerätes verpflichtet.

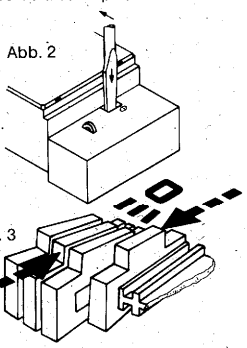

Abb. 2

Abb. 3

English

Operating instructions
Time switch for distribution box mounting

Note: Do not turn 24 hour-dial (1) or clock hands by hand!

Installation: Remove terminal cover (Fig. 2). Plug time switch onto standard rail or screw onto wall.
Connect according to the wiring diagram.
ON-OFF Terminals 3 and 1.
Max. incandescent lamp loading 2000 W.
CHANGEOVER additional Terminal 2.

Operation: Time switch is in operation as soon as electrical power is connected.

Setting the switching times: Remove cover. Move number of tappets (2) outward on the 24 hour-dial (1) according to desired switching time.

Example:
Day: 12.30 h – 13.00 h = 30 min = 1 tappet
16.00 h – 18.00 h = 2 hrs = 4 tappets.

Shortening of Switching times: Move tappets inwards. (Fig. 3).

Setting the time:
Turn adjusting knob (4) right (clockwise).
Hour indication: ▼.
Minute indication: ▮.

Attention:
Compare actual time with indicated time at ▼.
Example: 10.00 h or 22.00 h.

Manual override switch (3):
I = perm. ON, A = automatic, ⏲ = perm. OFF.

Caution!
The installation and assembly of electrical equipment may be carried out only by a skilled person.

Suomi

Kytkinkellon käyttöohjeet

Varoitus: Käsin ei saa kiertää kytkinlevyä (1) eikä viisareita.

Asennus: Liitinruuvien suojakansi poistetaan (kuva 2).
Kytkinkello painetaan asennuskiskoon tai kiinnitetään ruuveilla.
Kytkentä kuvan mukaisesti:
ON-EI liittimet 3 ja 1 maks, hehkulamppukuorma 2000 W.
VAIHTOKYTKENTÄ edellisten lisäksi liitin 2.

Käyttöönotto: Kytkettäessä jännite päälle on kello välittömästi käyttövalmis.

Kytkentäaikojen asetus: Suojakansi poistetaan. Halutun kytkenttäajan kohdalla painetaan kytkinlevyn nokat säteen suuntaisesti ulospäin.

Esimerkki:
Päivä: klo 12.30 – 13.00 = 30 min = 1 nokka
klo 16.00 – 18.00 = 2 h = 4 nokkaa.

Kytkentäajan poistaminen: Nokka painetaan sisäänpain takse (kuva 3).

Kelloajan asetus:
Käännä säätönuppia oikealle (myötäpäivään) (4).
Tuntien osoitus: ▼
Munuuttien osoitus: ▮.

Käsikytkin:
I = jatkuvasti kiinni, A = automaatti, ⏲ = jatkuvasti auki.

HUOM!
Kellokytkin asennetaan verkkokytkimen jaelkkeen.

Français

Mode d'emploi de l'interrupteur horaire pour tableau

Attention: Ne pas tourner le disque programme (1) à la main.

Montage: Retirer le couvercle de protection des bornes (Illustr. 2) Fixer l'interrupteur horaire au moyen de vis ou utiliser le système de fixation à déclic pour rail normalisé. Raccorder selon schéma.

Mise en service: Prêt à l'emploi dès la mise sous tension.

Programmation: Retirer le couvercle transparent. Glisser vers l'extérieur du disque journalier (1) les segments (2) nécessaires à la programmation désirée.

Exemple:
Jour: 12 heure 30 à 13 heure 00 = 30 minutes = 1 segment
16 heure 00 à 18 heure 00 = 2 heures = 4 segments.

Raccourcissement du programme: Déverrouiller les segments vers l'intérieur du disque (Illustr. 3).

Réglage de l'heure affichée:
Tourner le bouton (4) vers la droite.
Indication d'heure: ▼
Indication de la minute: ▮.

Attention! 10 ou 22 h?
Contrôle: correspondance de l'heure avec l'index ▼.

Commutation manuelle prioritaire:
I = enclechement continue (EN),
A = automatique,
⏲ = declechement continue (HORS)

Norsk

Bruksanvisning for fordelings-kontaktur.

OBS! Programskiven (1) og viserene må ikke vrides for hånd.

Montering: Fjern Klemdeksel (fig. 2).
Fest uret på skinnen eller skru det fast.
Tilkopling skjer etter skjema.
Av/på: Tilkopling på klemme 3 og 1.
Max 2000 w glødelampe belastning.
Ved omkopling må klemme 2 benyttes.

Igangsetting: Etter at spenningen er påkoplet er uret i funksjon.

Innstilling av koplingstider: Ta av det øvre lokket, trekk ut segmentene (2) på programskivene (1) for den ønskede innkoplingstiden.

Exempel:
døgn: Kl. 12.30 – 13.00 = 30 min. = 1 segment
Kl. 16.00 – 18.00 = 2 timer = 4 segmenter

Omprogrammering: Skyv tastene innover (fig. 3).

Innstilling av rett tid:
Innstillingsknapp (4) dreies med urviseren (til høyre).
Timeangivelse: ▼
Minuttangivele: ▮.

OBS!
Kl. 10.00 eller 22.00?
Kontroll: Tiden må være i overenstemmelse med ▼.

Overstryringsknapp:
I = sluttet kontakt, A = automatisk kontaktfunksjon,
⏲ = apen Kontakt.

OBS!
Kontakturet skal monteres efter strømmaaleren.

Nederlands

Gebruiksaanwijzing MIGNON schakelklok. Geschikt voor DIN-rail en opbouwmontage.

Belangrijk: Schijf (1) en wijzers nooit met de hand draaien.

Montage: Klemmenborddeksel verwijderen (afb. 2).
Schakelklok bevestigen.
Volgens schema aansluiten.
AAN-UIT aansl. klemmen 3 en 1
OM ook klem 2

In gebruik stellen: Na aansluiting van spanning schakelklok voor gebruik gereed.

Instellen van schakeltijden: Frontdeksel verwijderen.
Segmenten (2) op de schijf (1) voor de gewenste schakeltijd naar buiten drukken.

Voorbeeld:
Dagschijf: 12.30 uur – 13.00 uur (1 segment = 30 min.)

Verandering resp. verkorten schakeltijden:
Segmenten naar binnen drukken (afb. 3).

Op juiste tijd zetten:
Stelknop (4) naar rechts draaien (met de wijzers mee).
Uuraanwijzing: ▼.
Minuutaanwijzing: ▮.

Attentie! 10.00 uur of 22.00 uur op de instelschijf?
Kontroleren: Dagtijd aan de punt ▼.

Overbruggingshandschakelaar (3):
I = continue AAN, A = schakelt klokprogramma
⏲ = continue UIT.

Italiano

Instruzioni per l'uso dell'interruttore orario modulare

Montaggio:
Togliere il coprimorsetti (fig. 2). Fissare l'interruttore orario sul profilato DIN, oppure fissarlo con viti a parete.
Collegare secondo da schema:
Inserimento / Disinserimento morsetti 1 e 3.

Messa in marcia:
Non appena alimentato alla tensione nominale l'apparecchio è pronto per il funzionamento.

Messa a punto del programma:
Togliere il coperchietto. Spostare i segmenti (2) verso l'esterno del quadrante (1) secondo i tempi desiderati.

Esempio:
Dalle ore 12.30 alle ore 13.00 = 30 minuti = 1 segmento
Dalle ore 16.00 alle ore 18.00 = 2 ore = 4 segmenti

Diminuzione del tempo di inserimento:
Spostare i segmenti verso l'intero (fig. 3).

Regolazione dell'ora:
Utilizzando un giravite, routare il pomello verso destra (4).
Rifermento ore: ▼.
Rifermento minuti: ▮.

Commutatore manuale:
I = Inserito, A = Automatico, ⏲ = Aperto

Attenzione!
Il montaggio di un apparecchio elettrico deve sempre essere effettuato da personale specializzato.

Portugues

Instrucoes de funcionamento para o comutador de relógio de distribuição

Indicação: Não rodar manualmente o disco comutador (1) nem o ponteiro!

Montagem: Desaparafusar a tampa de bornes (fig. 2).
Encaixar ou aparafusar o comutador de relógio numa barra normalizada.
Fazer a ligaçoes conforme o esquema de montagem.
LIGAR-DESLIGAR bornes 3 e 1.
Carga de lâmpade de incondescência max. 2000 W.
COMUTACAO adicionalmente borne 2.

Entrada em funcionamento: Aplicada a tensão, o comutador de relógio está imediatamente pronto a funcionar.

Regulação dos tempos de comutação: Retirar a tampa. Sobre o disco comutador (1) mover no sentido exterior as teclas (2) para o intervalo de tempo desejado.

Exemplo:
Diar.: 12.30 horas – 13.00 horas = 30 minutos = 1 tecla
16.00 horas – 18.00 horas = 2 horas = 4 teclas

Encurtamento dos tempos de comutação: Desengatar as teclasmediante leve pressão para trás e movê-las para dentro (fig. 2).

Regulação da hora:
Rodar, no sentido dos ponteiros do relógio, o manipulo de ajuste.
Indicação da hora: ▼.
Indicação dos minutos: ▮.

Atenção! 10.00 h. ou 22.00 h. no disco?
Controle hora efective indicada na ponta ▼.

Comutator manual:
I = on (ligaoeao permanente), A = automatico,
⏲ = off (desligado).

Español

INSTRUCCIONES DE USO PARA LOS INTERRUPTORES HORARIOS BIMO T(151220) Y BIMO QT(154220).

Puesta en hora: Para la puesta en hora girar la esfera mediante el botón central, figura 1 (4), en el sentido de las agujas del reloj. La hora viene marcada por la referencia ▼. No confundir las hora A.M. con las P.M., por ejemplo las 10 con las 22.
Los minutos se ajustan con la referencia ▮. No girar nunca la esfera directamente con la mano.

Aviso: Nunca girar la esfera hacia atras.

Montaje: Quitar la tapa de bornas mediante un destornillador según la figura 2. Colocar el reloj sobre rail DIN 46277 o fijarlo mediante tornillos moviendo la pieza de plástico según la figura 4. Hacer las conexiones según esquema grabado en el frente del reloj.
Segmentos metidos hacia el centro de la esfera: (figura 3)
Bornas 3 + 2: circuito cerrado libre de potencial.
Bornas 3 + 1: circuito abierto.
Segmentos sacados hacia el borde de la esfera:
Bornas 3 + 2: circuito abierto.
Bornas 3 + 1: circuito cerrado libre potencial.

Una vez conectada la tensión a las bornas del motor, el reloj comienza a funcionar.

Capacidad de corte:
16 A, 250 V, cos φ = 1
2,5 A, 250 V, cos φ = 0,6
Incandescencia: máx. 1200 W
Fluorescencia: sin condensador máx. 1000 W
Halógenas: máx. 900 W

Fijacion de los tiempos de maniobra:
Quitar la tapa transparente y sacar hacia el borde de la esfera los segmentos necesarios según la figura 3. Un segmento = 30 minutos.
Ejemplo de maniobra:
Conexión a las 18 h. y desconexión a la 22 h. Sacar los 8 segmentos comprendidos entre las 18 h. y las 22 h.

Interruptor manual:
Figura 1 (3). Tres posiciones:
I = encendido permanente.
A = automático según programa.
⏲ = apagado permanente.

Svenska

Bruksanvisning för fördelnings-kopplingsur

Bruksanvisning: OBS! Programskivan (1) och virsarna får ej vridas för hand.

Montering: Tag bort plintskyddet (fig. 2)
Tryck fast uret på skenan eller skruva fast det.
Anslut enligt schema.
TILL/FRAN: anslutning 3 och 1.
Glödlampslast max. 2000 W.
OMKOPPLING: anslutning 2 tillkommer.

Igångsattning: Efter att spänningen har påkopplats är uret i funktion.

Inställning av kopplingstider: Tag av det övre locket. Peta ut segmenten (2) på programskivan (1) för önskad tidsperiod.

Exempel:
Dygn: Kl. 12.30 – 13.00 = 30 min = 1 segment
Kl. 16.00 – 18.00 = 2 timmar = 4 segment

Förkortning av kopplingstider: Skujut in segmenten (fig. 3).

Inställning av rätt tid:
Vrid ställskruven (4) nedsols.
Timindikering: ▼
Minutindikering: ▮.

OBS! Kl. 10.00 eller kl. 22.00?
Kontroll: Tiden måste överenstämma med ▼.

Huvudommkopplare:
I = Uret kontinuerligt tillkoplat
A = Automatik
⏲ = Uret frankopplat.

OBS! Kopplingsuret skall föregås av nätströmställare.

Dansk

Brugsanvisning for kontakture

Brugsanvisning: NB! Programskive (1) og viserne må ikke drejes med hånden.

Montering: Klemmebeskyttelsen fjernes (fig. 2).
Tryk uret fast på skinnen eller skru det fast.
Tilslut iflg. skema.
Til/fra: Tilslutning 3 og 1. Glødelampelast max. 2000 W.
Tilkobling: Tilslutning 2 tilsluttes.

Ignagsættelse: Efter at spændingen er tilkoblet, er uret i funktion.

Indstilling af koblingstidspunkt: Tag frontdæksel af. Tryk segmentet (rytteren) (2) ud på programskiven (1) for den ønskede tidsperiode.

OBS!
Kontakturet skal monteres efter maaleren.

Eksempel:
Dag: Kl. 12.30–13.00 = 30 min = 1 segment (rytter)
Kl. 16.00–18.00 = 2 timer = 4 segmenter (ryttere)

Forkortelse af koblingstiden: Tryk rytterne ind. (fig. 3).

Indstilling af rette tid:
Justerknab (4) drejes mod højre.
(I urets retning).
Timeangivelse: ▼
Minutangivelse: ▮.

NB! Kl. 10.00 eller kl. 22.00?
Kontrol: Tiden må være i overensstemmelse med ▼.

Overordnet kontakt:
I = kontaktfunktionen slutted,
A = automatisk,
⏲ = Kontaktfunktionen brudt

Slovenská

Návod k obsluhe mechanických spínacích hodin

Upozornenie: Kružok s ručičkami (1) neotačajte rukou!

Montáž: Odoberte kryt svorkovnice (obr. 2).
Spínacie hodiny nasad'te na normalizovanu vodiacu lištu alebo ich priskrutkujte.
Zapojte podla schémy zapojenia.
Svorkovnica "ZAPNUTO (3) a VYPNUTO (1)"
Svorkovnica "PREPNUTO DODATOČNE (2)"

Uvedenie do chodu: Zapojenim na napätie, sú spinacie hodiny okamžite schopne chodu.

Nastavenie spínacieho času: Odoberte kryt. Výsuvný kolík pre príslušnu dobu (2) na spínacom krúžku (1) vysuňte smerom von.

Napríklad:
Deň: 12,30 – 13,00 hod. = 30 min. = jeden výsuvný kolík
16,00 – 18,00 hod. = 2 hod. = štyri výsuvné kolíky

Skrátenie spinacieho času resp. zrušenie sp. času: zasunutím sp. kolíku do vnútra (obr. 3).

Nastavenie žiadaného časového údaja: otočením skruty s ryhovanou hlavou (4) sa otoči spínací kružok (1).

POZOR! Na spínacom krúžku je 10,00 hod. alebo 22,00 hod. KONTROLA: ▼

Ručný spínač (3):
I = pevne zapnuto
A = automatika
⏲ = pevne vypnuto.

POZOR!
Zabudovanie a montáž elektrických prístrojou je opravnený vykonávat' len odborník

Česká

Návod k obsluze mechanických spínacích hodin

Upozornění: Kotouč (1) a ručičky neotáčejte rukou!

Montáž: Odstraňte kryt svorkovnic (obr. 2).
Spínací hodiny nasaďte na normalizovanou vodící lištu nebo je přišroubujte.
Zapojte podle schematu zapojení.
Svorkovnice "zapnuto (3) a vypnuto (1)".
Svorkovnice "přepnuto dodatečně (2)".

Uvedeni do provozu: Zapojením na napětí jsou spínací hodiny okamžitě schopné provozu.

Nastavení spínacích časů: Sejměte kryt. Kolík pro příslušnou dobu (2) na spínacím kotouči (1) vysuňte ven.

Příklad:
Den: 12,30 – 13,00 hod. = 30 min. = 1 kolík
16,00 – 18,00 hod. = 2 hod. = 4 kolíky

Zkrácení doby zapojení: Kolík zasuňte dovnitř (obr. 3).

Nastavení žádaného časového údaje: Otáčením šroubu s ryhovanou hlavou (4) se otáčí spínací kotouč (1). Šroubem (4) otáčejte doprava.

POZOR! Na spínacím kotouči je 10,00 hod. nebo 22,00 hod. Kontrola: ▼

Nadřazený ruční spínač (3):
I = trvale zapnuto, A = automatika,
⏲ = trvale vypnuto.

POZOR!
Zabudování a montáž elektrických přístrojů je opravněn provádět pouze odborník!